

# Stille Nacht, heilige Nacht

Weise: Franz Gruber, 1787-1863

Text: Joseph Mohr, 1792-1862

The musical notation consists of three measures in common time (indicated by a '6' over an '8'). The first measure starts with a C chord (two notes). The second measure starts with a G chord (one note), followed by a G7 chord (two notes). The third measure starts with a C chord (one note).

1. Stil - le Nacht! Hei - li - ge Nacht! Al - les schläft, ein - sam wacht  
2. Stil - le Nacht! Hei - li - ge Nacht! Hir - ten erst kund ge - macht,  
3. Stil - le Nacht! Hei - li - ge Nacht! Got - tes Sohn, o wie lacht

The musical notation consists of four measures in common time. The first measure starts with an F chord (one note). The second measure starts with a C chord (one note). The third measure starts with an F chord (one note). The fourth measure starts with a C chord (one note).

1. nur das trau - te, hoch - hei - li - ge Paar. Hol - der Kna - be im lok - ki - gen Haar,  
2. durch der En - gel Hal - le - lu - ja, tönt es laut von fern und nah:  
3. Lieb aus dei - nem gött - li - chen Mund da uns schlägt die ret - ten - de Stund,

The musical notation consists of six measures in common time. The first measure starts with a G chord (one note). The second measure starts with a G7 chord (two notes). The third measure starts with a C chord (one note). The fourth measure starts with a C chord (one note). The fifth measure starts with a G7 chord (two notes). The sixth measure starts with a C chord (one note).

1. schlaf' in himm - li - scher Ruh', schlaf' in himm - li - scher Ruh'!  
2. Christ, der Ret - ter ist da! Christ, der Ret - ter ist da!  
3. Christ, in dei - ner Ge - burt! Christ, in dei - ner Ge - burt!

# Entre le bœuf et l'âne gris

(Suisse romande)

**Em**

1. En - tre le bœuf et l'â - ne gris dors, dors,  
2. En - tre les deux bras de Ma - rie dors, dors,  
3. En - tre les ro - ses et les lys dors, dors,  
4. En ce beau jour si so - len - nel, dors,

**C      B      Em      D      G      C**

dors le pe - tit fils. Mille an - ges di - vins, mil - le sé - ra - phins  
dors le fruit de vie.  
dors le pe - tit fils.  
dors l'Em - ma - nu - el.

**Am      Em      B      Em**

vo - lent à l'en - tour de ce grand Dieu d'a - mour.

# Es kommt ein Schiff, geladen

Andernacher Gesangbuch (1608)

The musical notation consists of three measures. Measure 1 starts with a Dm chord (D, F#, A) followed by a C chord (C, E, G). Measure 2 starts with a F chord (F, A, C). The lyrics begin with "1. Es kommt ein Schiff," which corresponds to the notes of the first measure.

1. Es kommt ein Schiff, ge - la \_\_\_\_\_ den bis  
2. Das Schiff geht still im Trie - - be, es  
3. Der An - ker haft auf Er - - den, das  
4. Zu Be - thle - hem ge - bo - - ren im

The musical notation consists of three measures. Measure 1 starts with a G chord (G, B, D) followed by a F chord (F, A, C). Measure 2 starts with a F chord (F, A, C). The lyrics begin with "1. an sein höch - sten Bord, trägt Got - tes Sohn voll," which corresponds to the notes of the first measure.

1. an sein höch - sten Bord, trägt Got - tes Sohn voll  
2. trägt ein teu - re Last. Das Se - gel ist die  
3. Schiff - lein ist am Land. Gott's Wort tut Fleisch uns  
4. Stall ein Kin - de - lein, gibt sich für uns ver -

The musical notation consists of five measures. Measures 1-2 start with a C chord (C, E, G) followed by an F chord (F, A, C). Measures 3-5 start with a Dm chord (D, F#, A) followed by an A7 chord (D, F#, A, C#) and a Dm chord (D, F#, A). The lyrics begin with "1. Gna - - - den, des Va - - ters e - wig Wort."

1. Gna - - - den, des Va - - ters e - wig Wort.  
2. Lie - - - be, der hei - lig Geist der Mast.  
3. wer - - - den, der Sohn ist uns ge - sandt.  
4. lo - - - ren; ge - lo - bet muß es sein.

# **Maria durch den Dornwald ging**

## Volkslied, 17. Jahrhundert

1. Ma - ri - a durch den Dorn - wald\_ ging. Ky - rie e - lei -  
 2. Was trug Ma - ri - a unter ihr - em Her - zen? Ky - rie e - lei -  
 3. Da hab'n die Dor - nen Ro - sen ge - tra - gen. Ky - rie e - lei -

Musical score for the first section of the piece. The key signature is G major (one sharp). The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: "G G D".

1. son. Ma\_\_ - ri - a durch den\_\_ Dorn - wald ging, der\_\_  
 2. son. Ein\_\_ klei - nes Kind - lein\_\_ oh - ne Schmerzen, das\_\_  
 3. son. Als das Kind - lein durch den\_\_ Wald ge - trag'n, da\_\_

A musical score for a single melodic line. The key signature is one sharp (F#). The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: Em B7 Em B7 Em. The score is divided into measures by vertical bar lines.

1. hat in sie - ben Jahr kein Laub ge - tra - gen. Ky - ri - e e - le - i - son.  
 2. trug Ma - ri - a un - ter ihr - em Her - zen. Ky - ri - e e - le - i - son.  
 3. hab'n die Dor- nen\_\_ Rosen ge - tra - gen. Ky - ri - e e - le - i - son.

## **Les anges, dans nos campagnes**

## **Altfranzösisches Weihnachtslied**

Musical score for the first section:

- Key signature: F major (one sharp).
- Time signature: Common time.
- Notes: The melody consists of eighth notes. It starts on the second line, moves down to the first line, then up to the third line, and back down to the first line. This pattern repeats.
- Accents: There are accents on the first note of each measure.
- Dynamic markings: The section begins with a dynamic marking above the staff.

1. Les an - ges, dans \_\_\_\_ nos cam - pa - gnes,  
 2. Ber - gers, pour qui \_\_\_\_ cet - te fê - te?  
 3. Ils an - noncent la \_\_\_\_ nais - san - ce  
 4. Ber - gers, loin de \_\_\_\_ vos re - trai - tes,

The musical score consists of two staves. The top staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It features a series of eighth-note chords: F major (F-A-C), C major (C-E-G), F major (F-A-C), and F major (F-A-C). The bottom staff begins with a bass clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It features a series of eighth-note chords: F major (F-A-C), C major (C-E-G), F major (F-A-C), and F major (F-A-C). The notes are grouped by vertical bar lines.

1. ont en - ton - né l'hym- ne des cieux, et l'é - cho de \_\_  
2. Quel est l'ob - jet de \_\_ tous ces chants? Quel vain - queur quelle  
3. du li - bé - ra - teur \_\_ d'Is - ra - èl, et plains de re -  
4. u - nis - sez - vous à \_\_ leurs con - certs, et que vos ten -

A musical score for a single melodic line. The key signature is one flat, indicating F major or A minor. The time signature is common time (indicated by 'C'). The melody consists of eighth and sixteenth note patterns. The notes are grouped into measures by vertical bar lines. Above the staff, the letters 'C' and 'F' are placed above the first two measures, and 'F' and 'C' are placed above the last two measures, likely indicating a harmonic progression or section markers.

1. nos mon - ta - gnes                      re - dit ce chant      mé -              lo - di - eux:  
 2. con - quê - te                              mé - ri - te ces      cris\_\_              tri - om - phants:  
 3. co - nais - san - ce                      chantent en ce jour    so -              len -        nel:  
 4. dres mu - set - tes                      fassent re - te - nir    dans              les              airs:

A musical score for piano featuring a single melodic line. The key signature is one flat, and the time signature is common time. The melody consists of eighth-note patterns. Above the staff, the chords are labeled: F, D, Gm, C, F, Bb, and C. Below the staff, the lyrics "Glo - ri - a" are written, corresponding to the notes.

A musical score for a hymn. The key signature is one flat (F major). The time signature is common time. The melody is in soprano voice. The lyrics are: "in ex - cel - sis De - o. De \_\_\_\_\_ o." The chords are: Dm, C, F, Bb, F, C, F, C, F. The notes are quarter notes and eighth notes.

# In dulci jubilo

Aus dem 14. Jahrhundert

The musical score consists of four systems of music, each with a treble clef and a key signature of one flat (F major). The time signature is common time (indicated by '4'). The first system starts in F major, moves to Dm, then C, then F, then Dm. The second system starts in C, then F, then C, then F, then Dm, then Gm, then Am. The third system starts in Dm, then F, then C, then F, then Dm, then Gm, then Am. The fourth system starts in Dm, then Gm, then C, then F, then F, then C, then F.

**System 1:**

F Dm C F Dm

1. In dul - ci ju - bi - lo \_\_\_\_\_ nun sin - get und seid  
2. O Je - su par - vu - le, \_\_\_\_\_ nach dir ist mir so  
3. U - bi sunt gau - di - a? \_\_\_\_\_ Nir - gend mehr dann

**System 2:**

C F C F Dm Gm Am

1. froh! \_\_\_\_\_ Un - sers Her - zens Won - ne liegt in pae - se - pi -  
2. weh! \_\_\_\_\_ Tröst mit mein Ge - mü - te, o pu - er op - ti -  
3. da, \_\_\_\_\_ wo die En - gel sin - gen no - va can - ti -

**System 3:**

Dm F C F Dm Gm Am

1. o \_\_\_\_\_ und leuch - tet wie die Son - ne ma - tris in gre - mi -  
2. me, \_\_\_\_\_ durch al - le dei - ne Gü - te, o prin - ceps glo - ri -  
3. ca \_\_\_\_\_ und die Har - fen klin - gen in re - gis cu - ri -

**System 4:**

Dm Gm C F F C F

1. o. \_\_\_\_\_ Al - pha es et O, \_\_\_\_\_ al - pha es et O. \_\_\_\_\_  
2. ae! \_\_\_\_\_ Tra - he me post te, \_\_\_\_\_ tra - he me post te! \_\_\_\_\_  
3. a. \_\_\_\_\_ E - ja qua - li - a, \_\_\_\_\_ e - ja qua - li - a! \_\_\_\_\_

# Jingle Bells

Traditional aus den USA

Musical notation for the first line of "Jingle Bells". The key signature is G major (one sharp). The time signature is common time (4/4). The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: "We're dash-ing thro' the snow in a one-horse o - pen sleigh, and". The chords indicated above the staff are G and C.

We're dash-ing thro' the snow in a one-horse o - pen sleigh, and

Musical notation for the second line of "Jingle Bells". The key signature is G major (one sharp). The time signature is common time (4/4). The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: "o'er the fields we go,—— laugh-ing all the way; the bells on bob tail ring, they're". The chords indicated above the staff are D7, G, and G.

o'er the fields we go,—— laugh-ing all the way; the bells on bob tail ring, they're

Musical notation for the third line of "Jingle Bells". The key signature is G major (one sharp). The time signature is common time (4/4). The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: "mak-ing spi-rits bright, what fun it is to ride and sing a sleigh-ing song to - night!". The chords indicated above the staff are C, Am, G, D7, and G.

mak-ing spi-rits bright, what fun it is to ride and sing a sleigh-ing song to - night!

Musical notation for the fourth line of "Jingle Bells". The key signature is G major (one sharp). The time signature is common time (4/4). The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: "Jing - le bells! Jing - le bells! Jing - le all the way! Oh, what fun it". The chords indicated above the staff are G, C, G, and C.

Jing - le bells! Jing - le bells! Jing - le all the way! Oh, what fun it

Musical notation for the fifth line of "Jingle Bells". The key signature is G major (one sharp). The time signature is common time (4/4). The melody consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: "is to ride a one-horse o - pen sleigh! — one-horse o - pen sleigh!". The chords indicated above the staff are G, 1. A7, D7, 2. D7, and G.

is to ride a one-horse o - pen sleigh! — one-horse o - pen sleigh!

*Klinget Glocken!  
(Wörtliche Übersetzung eines der beliebtesten  
amerikanischen Weihnachtslieder.)*

*Wir gleiten durch den Schnee,  
in einem offenen Einspänner-Schlitten.  
Und über die Felder gehen wir, lachen den ganzen Weg.  
Die Glocken an der Deichsel klingeln,  
sie erhellen die Gemüter.  
Was für ein Spaß ist es doch, zu reiten und zu singen,  
in einem offenen Einspänner-Schlitten.*

*Klinget Glocken! Klinget Glocken! Klinget den ganzen Weg!  
Was für ein Spaß ist es doch,  
einen offenen Einspänner-Schlitten zu fahren.*

# Il est né le divin enfant

Chant de Noël populaire lorrain – 1874

Musical notation for the first part of the song. The key signature is G major (one sharp). The time signature is 2/4. The melody consists of eighth and sixteenth notes. Chords indicated above the staff are G, G, (Am), and D7.

R. Il est né le di - vin en - fant, jouez haut - bois, ré-son - nez mu - set - tes.

Musical notation for the second part of the song. The key signature is G major (one sharp). The time signature is 2/4. The melody consists of eighth and sixteenth notes. Chords indicated above the staff are G, G, D7, and G.

R. Il est né le di - vin en - fant, chan-tons tous son a - vé - ne - ment.

Musical notation for the third part of the song. The key signature is G major (one sharp). The time signature is 2/4. The melody consists of eighth and sixteenth notes. Chords indicated above the staff are G, C, G, G, (Am), C, and D.

1. De - puis plus de quatre mi - le ans, nous le pro - met - taient les pro - phè - tes,  
2. Ah! qu'il est beau, qu'il est char - mant. Ah! que ces grâ - ces sont par - fai - tes.  
3. Une é - table est son lo - ge - ment, un peu de paille est sa cou - chet - te.  
4. Par - tez grands rois de l'O - ri - ent, ve - nez vous u - nir à nos fê - tes.  
5. Il veut nos cœurs, il les at - tend, il naît pour fai - re leur con - quê - te.  
6. Ô, Jé - sus, ô Roi tout puis - sant, tout pe - tit en - fant que vous ê - tes.

Musical notation for the fourth part of the song. The key signature is G major (one sharp). The time signature is 2/4. The melody consists of eighth and sixteenth notes. Chords indicated above the staff are G, C, G, G, (Am), C, and D7.

1. De - puis plus de quatre mi - le ans, nous at - ten - dions cet heu - reux temps.  
2. Ah! qu'il est beau, qu'il est char - mant. Qu'il est doux, ce di - vin en - fant.  
3. Une é - table est son lo - ge - ment, pour un Dieu quel a - bais - se - ment!  
4. Par - tez grands rois de l'O - ri - ent, ve - nez a - do - rer cet en - fant.  
5. Il veut nos cœurs, il les at - tend, don - nons - les lui donc promp - te - ment.  
6. Ô, Jé - sus, ô Roi tout puis - sant, rég - nez sur nous en - tiè - re - ment.

# Es ist ein Ros' entsprungen

Speyer-Gesangsbuch 1599

F C F B F C Dm Gm

1. Es ist ein Ros' ent - sprun - gen, aus  
wie uns die Al - ten sun - gen, von  
2. Das Rös - lein, das ich mei - ne,  
Ist Ma - ri - a, die Rei - ne,  
da - die

F C F C F F

1. ei - ner Wur - zel zart, und  
Jes - se kam die Art  
2. von Je - sa jas sagt:  
uns das Blüm - lein lein bracht. Aus

Gm Am F G C F C F B F

1. hat ein Blüm - lein 'bracht mit - ten im kal - ten  
2. Got - tes ew' - gen Rat hat sie ein Kind ge -

C Dm Gm F Gm F C F

1. Win - ter, wohl zu der hal - ben Nacht.  
2. bo - ren und blieb ein' rei - ne Magd.

3. Den Hirten auf dem Felde  
Vorkünd't das englisch' Heer,  
Wie zur selbigen Stunde  
Christus geboren wär'  
Zu Bethle'm in der Stadt,  
Da sie das Kindlein finden,  
Wie ihn'n der Engel g'sagt.

4. Das Blümelein so kleine,  
Das duftet uns so süß,  
Mit seinem hellen Scheine  
Vertreibt's die Finsternis.  
Wahr' Mensch und wahrer Gott,  
Hilf uns aus allem Leide,  
Rettet von Sünd' und Tod.

5. Wir bitten dich von Herzen,  
O Heiland, edles Kind,  
Durch alle deine Schmerzen,  
Wann wir fahren dahin  
Aus diesem Jammertal,  
Du wolltest uns geleiten  
Bis in den Engel Saal.

6. O Jesu, bis zum Scheiden  
Aus diesem Jammertal  
Laß Dein Hilf uns geleiten  
Hin in den Freudensaal,  
In Deines Vaters Reich,  
Da wir Dich ewig loben.  
O Gott, uns das verleih.

# Kreuzfahrerlied

1228, Worte und Weise nach  
Walther von der Vogelweide (1170-1230)

Em D

1. All - erst leb' ich\_\_ wert der Eh - re, seit mein sün - dig\_\_  
2. Al - le Lan - de,\_\_ reich an Se - gen, die mein Au - ge\_\_  
3. Als er uns sich\_\_ wollt er - bar - men, litt er hier den\_\_  
4. Laßt ihr des euch\_\_ nicht ver - drie - ßen, was mein Mund euch\_\_

Em Em D

1. Au - ge sah, je - nes heil' - ge\_\_ Land, das heh - re,  
2. schon ge - sehn, sich mit dir nicht\_\_ mes - sen mö - gen,  
3. grim - men Tod. Er, der Rei - che,\_\_ für die Ar - men,  
4. kund - ge - tan, will die Re - de\_\_ ich be - schlie - ßen

Em Em G A Em

1. wo uns größ - tes\_\_ Heil ge - schah. Mir ge - schah, wo - rum ich\_\_ bat,  
2. was sind Wun - der\_\_ hier ge - schehn. Ei - ne Magd ein Kind ge - bar,  
3. daß wir kä - men\_\_ aus der Not. Daß ihn nie sein Leid ver - droß,  
4. und ganz kurz euch\_\_ kün - den an: Was an Wun - dern Gott ge - tan

Em Am D G D langsam Em

1. ich bin kom - men\_\_ an die Statt, die einst Gott als\_\_ Mensch be - trat.  
2. hehr vor al - ler\_\_ En - gel Schar. War das nicht ein\_\_ Wun - der gar?  
3. ihn, des Va - ters\_\_ heil' - gen Sproß, ist von al - len\_\_ Wun - dern groß.  
4. uns von ew' - gen\_\_ Zei - ten an, en - det hier, wie's\_\_ hier be - gann.

Dieses Kreuzfahrerlied wurde erst 1912 im Staatsarchiv von Münster aufgefunden. Es hat 11 Strophen, in denen Walther von der Vogelweide die Lebens-, Leidens- und Verherrlichungsgeschichte Christi beschreibt. Vorliegende Fassung enthält die 1., 2., 4. und 10. Strophe.

# O laufet, ihr Hirten

Volkslied



1. O laufet, ihr Hirten, lauft al - le zu - gleich.  
und neh - met Schal - mei - en und Pfei - fen mit euch!

2. Ein Kind - lein ist ge - se - hen, wie ein En - gel so schön,  
da - bei auch sein viel - lie - ber Va - ter tut stehn;

3. Mein Nach - bar, lauf hur - tig, bring s'Wieg - lein da - her!  
Will s'Kind - lein drein - le - gen, es zit - tert so sehr.



1. Lauft al - le zu - mal mit freu - di - gem Schall! Nach

2. ei - ne Jung-frau schön zart, von eng - li - scher Art, es

3. Ei\_, ei - a, po - pei, liebs Kind-lein, schlaf ein! Im



1. Beth - le - hem zum Kripp - lein lauft al - le zu - mal\_\_.

2. hat mich er - bar - met ganz in - ni - glich hart\_\_.

3. Kripp - lein, zarts Je - su - lein, ei, ei - a, po - pei\_\_!

# Oh, du fröhliche

## aus Sizilien

4

C F C C F C

Oh du fröh - li - che, — oh du see - li - ge, —

C Am D G

gna - den - brin - gen - de Weih - nachts - zeit.

G G7 C

1. Welt\_ ging ver - lo - ren, Christ\_ ward ge - bo - ren.  
2. Christ\_ ist er - schie - nen, uns\_ zu ver - süh - nen.  
3. Himm- li - sche Hee - re, jauch\_ zen dir Eh - re.

F C F C G C G7 C

Freu - e, — freu - e dich, oh Chris - ten - heit!

# Campanas de Belén

Andalucía

*Allegro moderato*

1. Cam - pa - na so - bre cam - pa - na y so - bre cam - pa - na  
2. Cam - pa - na so - bre cam - pa - na y so - bre cam - pa - na

u - na, a - só-ma - te a la ven - ta - na, ve - rás al  
dos, a - só-ma - te a e - sa ven - ta - na, por - qué está

Ni - ño en la cu - na. Be - lén, cam - pa - nas de Be -  
na - cien - do Dios.

lén, que los án - ge - les to - can ¿qué nue - vas me tra - éis?

Re - co - - gi - do tu re - ba - ño, - ja dón - de vas pas - tor -

ci - to? Voy a lle - var al Por - tal re - que -

són, man - te - ca y vi - no. Be - lén, cam - pa - nas de Be - lén, que

los án - ge - les to - can ¿que nue - vas me tra - éis?

*D.C. 2 veces*

## Pero mira cómo beben...

Extremadura

### *Allegretto*

*Alegreus*

**Gm**

1. La Vir-gen se es - tá pei - nan - - - do en - tre cor -  
 2. La Vir-gen va ca - mi - nan - - - do va ca - mi -  
 3. La Vir-gen la - va pa - ña - - - les y los tien - de

**Gm**

ti - na y cor - ti - - - na; los ca - be - llos son de o - - -  
 nan - do so - li - - - ta. y no lle - va más com - pa - - -  
 en el ro - me - - - ro; los pa - ja - ri - tos le can - - -

**Gm**

ro, los pei - nes de pla - ta fi - - - - na.  
 ña que el Ni - ño de su ma ni - - - - ta. Pe - ro  
 tan y el a - gua se va rien - - - - do.

**D7**

mi - ra có - mo be - ben los pe - ces en el ri - o, pe - ro

**Gm**

mi - ra có - mo - be - ben por ver a Dios na - ci - do.

**D7**

Be - ben y be - ben y vuel - ven a be - ber, los

**Gm**

pe - ces en el ri - o por ver a Dios na - cer.